

## ELTERN-INFORMATION

### Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (russisch)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ

### Курсы родного языка и культуры [нем. аббр. HSK]

На курсах родного языка и культуры (далее – курсы РЯК) многоязычные ученики расширяют знания своего первого языка и культуры страны происхождения своих родителей. Приобретенные знания важны не только для общения с родственниками и формирования личной идентичности, многоязычные компетенции представляют собой ресурс, который во всяком случае стоит сохранять и расширять. Местные школы оказывают поддержку в проведении курсов РЯК, предоставляя для этого – по мере возможности – школьные помещения. Курсы посещаются на добровольной основе.

В отношении курсов РЯК необходимо учитывать следующее:

1. Курсы проводятся консульствами и посольствами или негосударственными курирующими организациями (например, родительскими объединениями). Ответственность за содержание курсов и за прием на работу и оплату труда учителей несут курирующие организации.
2. Курсы государственных курирующих организаций, как правило, бесплатные. Курсы, проводимые другими курирующими организациями, могут быть платными.
3. Организация курсов осуществляется силами курирующих организаций. Они информируют непосредственно родителей записанных на курсы учеников о факте проведения, а также о месте и времени проведения курсов.
4. Необходимые сведения предоставляют координационные органы курирующих организаций. Список этих органов выложен на сайте [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Запись на курс обязывает к регулярному посещению занятий и остается в силе до подачи письменного сообщения родителей об отказе от курса.
6. Заявки на освобождение от школьных занятий с целью посещения курсов следует подавать на адрес школы. Ответственные лица принимают свои решения исходя из того, что обязательное школьное обучение имеет высший приоритет. Пропущенный учебный материал подлежит самостоятельному изучению.
7. Посещение занятий РЯК отмечается в свидетельстве об окончании народной школы кантона Аргау. Возможны 2 варианта: 1. В свидетельство заносится отметка «посетил». 2. В свидетельство заносится отметка «приложение», и к свидетельству прилагается справка или свидетельство организации, проводившей курсы РЯК.